

ROMÂNIA



Județul GIURGIU  
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI GIURGIU

---

---

HOTĂRÂRE

privind aprobarea depunerii proiectului „Remodelarea zonelor urbane verzi, crearea de noi spații de recreere și activități în aer liber”

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI GIURGIU  
întrunit în ședință extraordinară,

Având în vedere:

- referatul de aprobare al Primarului Municipiului Giurgiu, înregistrat la nr.78.445/05.09.2023;
- raportul de specialitate al Direcției Programe Europene, înregistrat la nr.79.411/07.09.2023;
- avizul comisiei pentru administrație publică locală, juridic și de disciplină;
- avizul comisiei buget - finanțe, administrarea domeniului public și privat;
- prevederile Ghidului solicitantului aferent Programului Interreg VI-A România-Bulgaria 2021 - 2027, Axa Prioritară 2;
- prevederile art.41 din Legea nr.273/2006 privind finanțele publice, cu modificările și completările ulterioare;
- prevederile Legii nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative.

În temeiul art.129, alin.(1), alin.(2), lit.„b”, alin.(7), art.139, alin.(1) și art.196, alin.(1), lit.„a” din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

**Art.1.** Se aprobă parteneriatul dintre Municipiul Giurgiu și Municipiul Ruse, în vederea depunerii proiectului „*Remodelarea zonelor urbane verzi, crearea de noi spații de recreere și activități în aer liber*”, pentru obținerea finanțării nerambursabile prin Programul Interreg VI-A Romania - Bulgaria 2021 - 2027, Axa prioritară 2, Regiune mai verde, prezentat în anexă, parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2.** Se mandatează domnul Adrian Anghelescu, în calitate sa de primar al Municipiului Giurgiu să semneze Acordul de parteneriat și toate documentele aferente proiectului.

**Art.3.** Se aprobă depunerea proiectului „*Remodelarea zonelor urbane verzi, crearea de noi spații de recreere și activități în aer liber*”, pentru finanțare prin Programul Interreg VI-A Romania - Bulgaria 2021 - 2027, Axa prioritară 2, Regiune mai verde.

**Art.4.** Se aprobă de principiu bugetul proiectului pentru Municipiul Giurgiu, cu valoarea de 1.850.000 euro, (TVA inclusă în această sumă), TVA este cheltuială eligibilă, respectiv 9.140.000 lei; curs de schimb INFOR EURO 1 EUR = 4.942 lei, [https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro\\_ro](https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro_ro)

**Art.5.** Se aprobă de principiu contribuția proprie a Municipiului Giurgiu, cu valoarea de 136.000 euro, (TVA inclusă în această sumă), respectiv 674.000 lei, TVA este cheltuială eligibilă.

**Art.6.** Prezenta hotărâre se va comunica Instituției Prefectului – Județul Giurgiu, în vederea exercitării controlului cu privire la legalitate, Primarului Municipiului Giurgiu, și Direcției Programe Europene din cadrul Aparatului de specialitate al Primarului Municipiului Giurgiu, pentru ducerea la îndeplinire.

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,**

**Damian Marian**

**CONTRASEMNEAZĂ,  
SECRETAR GENERAL,**

**Băiceanu Liliana**



Partnership Agreement for the  
project: “Renature-green modeling  
of urban areas, creation of  
new systems for recreation and  
outdoor activities”





Having regard to

Regulation (EU) No 2021/1060 of the European Parliament and of the Council of 24 June 2021 laying down common provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund Plus, the Cohesion Fund, the Just Transition Fund and the European Maritime, Fisheries and Aquaculture Fund and financial rules for those and for the Asylum, Migration and Integration Fund, the Internal Security Fund and the Instrument for Financial Support for Border Management and Visa Policy;

Regulation (EU) No 2021/1059 of the European Parliament and of the Council of 24 June 2021 on specific provisions for the European territorial cooperation goal (Interreg) supported by the European Regional Development Fund and external financing instruments;

Regulation (EU) 2021/1058 of the European Parliament and of the Council of 24 June 2021 on the European Regional Development Fund and on the Cohesion Fund;

Regulation (EU, Euratom) No 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018 on the financial rules applicable to the general budget of the Union and any amendment, together with related Delegated or Implementing Acts;

the Interreg VI-A Romania-Bulgaria Programme, approved by the European Commission by Decision no. 8928/30.11.2022;

All other EU legislation and the underlying principles applicable to the LP and the PPs, including the legislation laying down provisions on horizontal principles, such as the protection of the environment and sustainable development, non-discrimination and equal opportunities between men and women;

National rules applicable to the LP and its PPs and their activities;

Project data, comprising but not limited to latest project documentation such as application form and all project information available in the electronic system;

The subsidy contract, concluded between the LP of the project and the MA;

All manuals, guidelines and any other documents relevant for project implementation in their latest version, as published on the programme website.

Should the above-mentioned legal norms and documents, and any other documents or data of relevance for the contractual relationship be amended, the latest version shall apply.





the following agreement is concluded between

Municipality of Ruse, registered office and address: Ruse municipality, pl. "SVOBODA" 6, 7000 Ruse Center, Republic of Bulgaria, street. Treti Mart no.2, represented by Mr. Pencho Milkov, mayor of Ruse Municipality,

(lead partner)

and

**MUNICIPALITY OF GIURGIU**, registered office and address: Giurgiu municipality, Giurgiu county, Romania, street Bucharest, no.49-51, represented by Mr. Adrian Anghelescu, mayor of Giurgiu municipality,

(partner 2),

for the implementation of the project Green Harmony: Renature-green modelling of urban areas, creation of new system for recreation and outdoor activities, approved by the Monitoring Committee of the "Interreg VI-A Romania-Bulgaria Programme" - on .....in .....by written procedure.

## Article 1

### Definitions

For the purposes of the present partnership agreement, the following terms shall have the following meanings:

- (a) Lead Partner: the project partner who takes the overall responsibility for the submission and the implementation of the entire project (hereinafter referred to as "LP").
- (b) Project partner: all the other partners participating in the project and contributing to its implementation according to the project application form (hereinafter referred to as "PP").
- (c) Project participants: LP and PP.
- (d) Associated partners: key stakeholders of the project, without financial contribution, whose involvement can improve the planning and development of project outputs and results.

## Article 2

### Object of the partnership agreement

- (1) The present partnership agreement shall lay down the arrangements regulating the relations among the project participants in order to successfully implement the joint project "Click here to



enter text." described in the project application form (AF) and to ensure compliance with the conditions set out by the European Structural and Investment Funds Regulations and the Interreg VI-A Romania-Bulgaria Programme (RoBg Programme) for receiving the subsidy.

- (2) The European Structural and Investment Funds Regulations lay down the common principles, rules and standards for the implementation of projects in structural funds programmes. The provisions of the programme are outlined in the Interreg programme and specified in the Project Implementation Manual. The model subsidy contract which will be signed by the managing authority (hereinafter "MA") and the LP sets out the standardised conditions under which the programme grants the subsidies from the European Regional Development Fund (ERDF) to the approved projects. The project AF, which is attached to the present agreement and forms an integral part of it, describes in details the above mentioned project and the contributions of all project participants to the project.
- (3) Each of the project participants acknowledges all the above mentioned documents (European Structural and Investment Funds Regulations, Interreg Programme, Project Implementation Manual, project AF and model subsidy contract) as binding on itself.
- (4) The present partnership agreement serves also explicitly as written power of attorney of the PP to LP and authorises the latter to perform the specific duties and responsibilities as set out below.

### Article 3

#### Duration of the agreement

The present partnership agreement shall come into force upon signature by all project participants and under the condition that a subsidy contract is concluded for this project. It shall remain in force until the LP has discharged in full its obligations towards the MA.

### Article 4

#### Project management

- (1) The LP shall be responsible for the overall coordination, management and implementation of the project. The LP assumes sole responsibility for the entire project towards the MA.
- (2) In particular, the LP shall:
  - (a) ensure a sound management of the project according to the relevant standards for professional project management,
  - (b) ensure the quantitative and qualitative delivery of the planned project activities, outputs and results, as stated in the approved AF,





- (c) ensure a sound financial management of the project,
- (d) ensure that information and communication activities are carried out in accordance with the respective European Structural and Investment Funds Regulations, the rules set by the Programme and subsidy contract, as well as the project application, and coordinate the respective project activities,
- (e) ensure that all project participants support the Programme in its evaluation activities (e.g. by providing project information and answers to evaluators commissioned by the programme),
- (f) forward to the PP copies of official documents related to the project (such as signed subsidy contract, approved AF, project reports, communication between MA and LP) and keep the PP informed on a regular basis about all relevant communication between LP and MA or JS,
- (g) inform the PP about all essential issues related to project implementation without any delay,
- (h) ensure that the project is implemented in compliance with the relevant regulations of the European Union, the programme rules and the applicable national legislation, especially European Structural and Investment Funds Regulations and regulations concerning equal opportunity, environment, state aid and public procurement,
- (i) be responsible for the correct use of the ERDF funds received for the project,
- (j) fulfil all obligations as set out in the subsidy contract.

## Article 5

### Obligations of the project partners

- (1) The PP are obliged to respect all rules and fulfil all obligations set forth in the present agreement and the conditions under which the programme grants subsidies to the selected projects.
- (2) They commit themselves to do everything in their power to contribute to the implementation of the project as set out in the project AF.
- (3) The PP shall support the LP to fulfil its tasks according to the subsidy contract.
- (4) In particular, each PP shall:
  - (a) ensure the quantitative and qualitative delivery of its planned project activities, outputs and results, as stated in the approved AF,
  - (b) provide the LP, without any delay and within the deadline set by the LP, with any information needed to coordinate and monitor the implementation of the project, for reporting purposes



- and to react on any requests of the programme,
- (c) ensure timely reporting on its activities and costs in accordance with the time schedule of the project,
  - (d) inform the LP immediately about any circumstance that may adversely affect the implementation of the project in accordance with the project application,
  - (e) only implement changes in its approved budget if they comply with the flexibility rules stated in the Programme rules and if prior approval from the LP or the programme bodies has been provided, as appropriate,
  - (f) carry out appropriate information and communication activities under the coordination of the LP (see also Article 11 of this agreement) as stated in the approved AF,
  - (g) be committed to take part in any evaluation activity (e.g. by providing project information and answers to evaluators commissioned by the programme),
  - (h) comply with the relevant regulations of the European Union, the Programme rules and the applicable national legislation, especially European Structural and Investment funds regulations and regulations concerning equal opportunity, environment, state aid and public procurement,
  - (i) be responsible for the correct use of the ERDF funds received for the project,
  - (j) support the LP to fulfil all obligations as set out in the subsidy contract.

## Article 6

### Organisational structure of the partnership

- (1) For the successful management and completion of the project, a project steering group (hereinafter "PSG") shall be set up.
- (2) The PSG shall be composed by competent representatives of all project participants and shall be chaired by the LP. It shall meet on a regular basis. Project observers shall be invited to take part in the PSG in an advisory capacity.
- (3) The PSG shall:
  - (a) be responsible for monitoring the implementation of the project,
  - (b) be responsible for settlement of any disputes among project participants,
  - (c) have the possibility to set up sub-groups or workgroups to deal with specific tasks related to the project.





- (4) Further aspects may be set out in the rules of procedure of the PSG.

#### Article 7

##### Cooperation with third parties

- (1) In case of cooperation with third parties with regard to the project, the relevant project participant shall remain solely responsible towards the other project participants concerning compliance with its obligations as set out in this partnership agreement. Project participants shall inform each other about the scope of such contracts and the names of the contracted parties.
- (2) The project participants herewith expressly declare to obey the relevant laws and programme's eligibility rules whenever they purchase something for the project.
- (3) No project participant shall have the right to transfer their rights and obligations under this agreement to a third party without the prior consent of the other project participants and the responsible programme bodies (programme committee or MA, as appropriate). This approval shall be granted by the project participants and the programme bodies (by the latter unless otherwise stipulated by the programme rules) if such third party offers the same guarantee as the transferring project participant for the fulfilment of its rights and duties related to the project as laid down in the present agreement. In this case the transferring project participant is obliged to assign all rights and obligations and all project related documents to each and any legal successor.

#### Article 8

##### Financial management

- (1) To ensure a sound financial management of the project each project participant shall:
  - (a) install separate accounts or adequate bookkeeping systems for the financial settlement of the project ensuring that the expenditure as well as the received national and ERDF funds related to the project are clearly identified.
  - (b) strictly follow the eligibility rules set up by the programme (as foreseen by the Applicant's Guide, Project Implementation Manual etc.) and, if applicable, the national rules.
- (2) The LP shall furthermore:
  - (a) constantly monitor the execution of the project budget foreseen for each project participant and ensure that budget shifts are carried out within the limits and according to the rules as set out by the programme,
  - (b) ensure that the expenditures made by the project participants have been used for the purpose



of implementing the project and correspond to the activities agreed on by the project participants and set out in the approved AF.

- (3) If a PP fails to inform the LP of any deviation from the approved AF within the deadline agreed on with the LP, the LP is entitled to refuse to include in the project report the costs of this partner that are connected to such deviations and/or that result in an overspending of the approved budget of this partner. Similarly, if a PP fails to provide the necessary input for the preparation of the project reports within the deadline agreed with the LP, the LP is entitled to refuse to report costs of this PP to the programme.
- (4) The total amount each partner commits to spend and request for national control by the end of the month marking the half of the implementation period is provided below.

	LP	PP2	P3
Total of amounts requested for national control at half of the implementation period (month N)	X	Y	Z
Partner's total budget			

- (5) As an exception of the situations foreseen at Article 9(1), the LP and partners have the possibility to ask expenditure for reimbursement to the MA via a project report submitted in the electronic system at any given time, provided that the expenditure claimed for reimbursement within the threshold set by the Programme. The total amount to be requested for national control mentioned at the half of the implementation period cannot be changed.
- (6) In case the total amounts requested for national control verification are lower compared to the amounts forecasted for the half of the implementation period, the MA is entitled to decommit project funds by reducing the original project budget and the corresponding ERDF contribution, as follows:
- a) 10% reduction of the budget for the partners who have requested amounts for first level control lower than 75% of the initial amounts included in the schedule for first level control requests
  - b) 25% reduction of the budget for the partners who have requested amounts for first level control lower than 50% of the initial amounts included in the schedule for first level control requests.
- (7) In case of a decision on the decommitment of the project, the Lead Partner shall submit to the MA



a revised budget and Application Form, if the case, reflecting the decommitment, within two weeks following the receipt of MA's notification. To this end, the partners affected by the decommitment shall submit their revised budget to the LP within 5 days following the request received from the LP. In case of failure to respect the deadline, the decommitment shall be applied proportionally to all budgetary lines. The modification of the subsidy contract in case of decommitment at project level shall take the form of a decision of the representative of the Managing Authority signing the subsidy contract, which will be notified to the partners.

- (8) In case of decommitment as provided above, the Lead Partner together with the partners may decide to give up financing, but in this case all the funds reimbursed shall be recovered by the Managing Authority. The decommitment shall be done without prejudice to partners' obligation to implement all the activities and achieve all the results, according to the approved application form.
- (9) In case partners decide not to externalize activities, as foreseen in the approved Application Form, and decide to implement them "in house", without requesting the reimbursement of the respective amounts from the Programme, the project budget shall be reduced automatically with the respective amounts. To this end, the partners have the obligation of informing the MA in due time, through the LP, regarding the decision taken and request the reduction of the budget. The reduction of budget shall take the form of a decision of the representative of the Managing Authority signing the subsidy contract, which will be notified to the partners.
- (10) Also, considering the focus is on results, in case the project contribution to indicators is lower compared to the application form, the MA is entitled to apply financial corrections by reducing the original project budget and the corresponding ERDF contribution according to the Programme specific procedure, up to 25% from the project total budget.

The financial correction shall be applied only if the failure to achieve the target values of the indicators is the result of full implementation by the partners of all project activities as described within Approved application form and annexes. In case the project has not fully implement all the project activities and the results are not reached, the MA is entitle to terminate the subsidy contract and to ask the repayment of all reimbursed amounts.

- (11) The successful implementation of the present agreementactions shall be assessed by the Managing Authority based on achievement of milestones for the activities of the project and indicator targets, as mentioned within the subsidycontract's annex Milestones for the activities of the project and Output and result indicators to be achieved by the project.
- (12) The achievement of the milestones shall be reported by the LP in the project reports submitted in accordance with the provisions of the subsidy contract and, if the achievement is realized before





the deadline for submitting the report, by any means of communication, as foreseen by the subsidy contract.

- (13) In case the milestones are not reached in the established deadline, (and) the partner fails to implement the corrective measure for achievement of the milestones, within the set deadline, the Managing Authority is entitled to decommit project funds by reducing the original project budget and the corresponding ERDF contribution, according to the Programme specific procedure.

## Article 9

### Reporting

- (1) Every 4 months the LP must create and submit to Joint Secretariat (JS) via the electronic system a project report including both financial and physical progress of the project, based on partner reports submitted in the JeMS in accordance with the conditions set by the Programme, in the Project Implementation Manual, JeMS manual and in the applicable legislation. Furthermore, the LP might be asked by the programme implementing bodies (MA or JS) to provide additional information on other aspects related to the project. To this end, each PP shall provide the LP with all information that the latter deems necessary for the preparation of reports and other specific documentation as requested by MA or JS. The LP shall provide all PP with copies of any report and documentation that will be submitted to MA or JS and keep the PP informed about all relevant communication with MA or JS (see also Article 4 par. (2) lit f).
- (2) After the reports have been checked by JS in coordination with MA the respective ERDF funds will be transferred to the account of the LP by the managing authority. The LP shall forward the ERDF funds to the PP in accordance with the information provided by the MA and without any delay. In case any delay is imputable to the LP the PP may claim usual interest rates which the LP must not pay from the approved project budget.

## Article 10

### Control, Audits

- (1) All project expenditure to be ERDF co-financed must be verified by the responsible public or private institution, following the rules set out in the relevant national control system.
- (2) Each project participant shall get in touch with their control body as early as possible to clarify which documents are needed by this body to perform its task. Furthermore, the project participants shall enable the control body to audit the proper use of funds.
- (3) With regard to audits that will be carried out in addition to the control (by auditing bodies working





on behalf of the European Union or the programme), each project participant shall:

- a) keep available all files, documents and data related to the project, either in original or as certified copies, on commonly used data media safely and orderly, until the MA informs that keeping the documents is no longer required by the programme,
  - b) make all necessary arrangements to ensure that any audit, notified by the duly authorised authority, can be carried out smoothly,
  - c) give these authorities any information about the project they request and give them access to the accounting books, supporting documents and all other documentation related to the project.
- (4) National regulations on audits and retention of data and records that are binding for the project participant shall remain applicable provided that such entail more stringent obligations.
- (5) The provisions set out above remain applicable to the project participant that withdraws or is debarred from the project.

#### Article 11

##### Intellectual property rights, Project results, Information and communication activities

- (1) All products (material and intellectual) that derive from the project will be the joint property of all project participants. Consequently, each project participant shall grant a simple, non-exclusive right of use of any produced work of authorship to all other project participants.
- (2) The project participants ensure that any outcome and result produced during project implementation can be used by all interested persons and organisations free of charge. Moreover, the PP will support the LP and play an active role in any actions organised by the programme to disseminate and capitalise on project results.
- (3) The project participants shall carry out all information and communication activities in accordance with the relevant European Structural and Investment Funds Regulations, the rules set by the Programme, the provisions of the subsidy contract and the project AF. These activities shall be coordinated by the LP.





## Article 12

### Defaults and remedies

- (1) Each project participant is directly and exclusively responsible towards the other project participants for the due implementation of their contribution to the project as described in the approved AF as well as for the proper fulfilment of their obligations as set out in this agreement. Should a PP not fulfil their obligations under this agreement in due time, the LP shall admonish the PP to fulfil such obligations within a reasonable period of time and within one month at the latest. Should the non-fulfilment continue, the LP may decide to debar from the project the PP concerned with the approval of the other PP. The MA and JS shall be informed in advance of such an intended decision. The excluded PP is obliged to prove that any ERDF funds received for the project were used for activities and investments carried out for the benefit of the project and that such activities and investments can be used for the further implementation of the project. Should the excluded PP fail in doing so, this PP is obliged to repay the relevant ERDF funds to the programme, via the LP. The excluded PP is liable to compensate any damage to the remaining project participants due to their exclusion.
- (2) All project participants herewith oblige themselves to compensate each other for those damages that may result from intentional or gross negligence non-performance or mal-performance of any of their obligations under the present agreement.
- (3) Should the programme face a budget reduction due to the decommitment rule and should the ERDF funds allocated to the project be reduced as a consequence, the project participants herewith agree that the budget reduction shall be imputed to the project participants that have contributed to the underspending by not reporting according to the time schedule of the project as stated in the approved AF, unless a different decision is taken by the PSG by consensus.
- (4) In case a reimbursement of ERDF is due - based on the provisions of the subsidy contract - the MA will deduct the respective amount from the ERDF requested by the project in the next available project report. This reduction will be applied to the LP or partners that have caused the request for ERDF repayment. If it is not possible to recover the due amount of ERDF by deducting it from the next available project report, the LP will be asked to ensure the reimbursement of the funds to the MA without delay. If this request for ERDF reimbursement was caused by a PP other than the LP, this partner is obliged to reimburse the LP in full and without delay. In case no project participant can be held responsible for the request for ERDF repayment or deduction, the amount requested shall be reimbursed to the MA by the LP and then apportioned between all project participants proportionally to the share of their budget (meaning the amount of ERDF they have been granted according to the approved AF).



## Article 13

### Changes in the project and the project partnership

- (1) The PP take note of the rules set out in the subsidy contract as regards changes in the project. They shall inform the LP without delay of any deviation from the project as set out in the approved AF, so that the LP is in the position to properly monitor the project implementation and to take any necessary countermeasure at the appropriate time.
- (2) Project participants are aware that the MA is entitled to withdraw from the subsidy contract if the number of project participants falls below the required minimum number of participants per project, as stated in the terms of reference of the call for proposals applicable to the project. Project participants are also aware that a decrease of project participants could entail a lower quality of the project and thus might need a re-approval of the programme committee. Thus, the project participants herewith agree not to back out of the project unless there are unavoidable reasons for it.
- (3) In case a project participant withdraws from the project, is debarred from it, has become insolvent or closed down as a result of bankruptcy or decision of its owners, the remaining project participants will undertake all possible measures to find a rapid and efficient solution to ensure the further proper implementation of the project without any delay. Consequently, the project participants will ensure that the contribution of the withdrawing project participant is taken over either by one or more of the remaining project participants or by one or more new partners additionally integrated in the project partnership. The PP take note of the rules set out in the subsidy contract as regards changes in the project partnership.

## Article 14

### Project data

- (1) The project participants herewith agree that the MA is entitled to use the data included in the project AF for preparing and implementing the subsidy contract and that the MA is entitled to convey these data to the organs and authorised representatives of the following bodies and authorities: Managing Authority, National Authority, Joint Secretariat, control bodies as well as bodies and authorities involved in audits carried out for the programme, European Commission, auditing bodies of the European Union and any other body designated to perform controls on the use of the financing, all project related documents, including the inventory for the actives gained as a result of using the funds. Data will be stored during the implementation period of the project as well as after the end of the implementation period for a 3 years period after the official closure of Interreg VI-A Romania-Bulgaria Programme



- (2) Furthermore, the project participants agree that their names and addresses, their activities in the project and the amount of ERDF funds and national co-financing received for the project may be used by the programme bodies in the framework of information and communication measures concerning the programme, as well as reporting to the European Commission.

## Article 15

### Confidentiality

- (1) The project participants agree that any information they obtain during the implementation of the project or communication with the programme bodies is confidential, provided that the project participants or programme bodies explicitly request so.
- (2) Releasing any information to persons involved in implementing / verifying / controlling / auditing the Agreement shall be performed on confidential basis and shall only cover the information that is necessary for implementing the agreement.
- (3) The parties shall bare no responsibility for releasing information on the present agreement if:
- the information was released with the written agreement of the other parties; or
  - the party was legally forced to release the information.
- (4) Failing to observe the confidentiality obligation gives the damaged party the right to claim compensations from the damaging party.
- (5) The documents, papers, data and information used for publicity purposes for informing on and promoting the use of project results shall not be declared as having confidential status.

## Article 16

### Conflict of interests

- (1) In the present Agreement, the conflict of interests represents any circumstances defined as such in the national/European legislation.
- (2) Any conflict of interests that arises during the implementation of the agreement shall be immediately notified by the Lead Partner to the JS and MA/NA, which reserves the right to verify such circumstances and take the necessary measures, where necessary.

## Article 17

### Language





- (1) The working language of the partnership shall be English.
- (2) This partnership agreement is concluded in English. In case of a translation of this agreement into another language than English, the English version shall be the binding one.

## Article 18

### Concluding provisions

- (1) Amendments and supplements to the present agreement must be in written form. Consequently, these changes of the present agreement shall only be effective if they have been agreed on in writing and have been designated as amendment or supplement of the partnership agreement (the exchange of letters, whereby one project participant proposes the changes to be made and all other project participants expressly agree via postal services, fax and e-mail, is sufficient). The LP shall notify to the MA and the JS any envisaged amendment or supplement of the present agreement in advance to ensure that these modifications are carried out in line with the programme provisions. Modifications to the project that are approved by the responsible programme bodies (programme committee or MA, as appropriate) shall be effective as alterations of the present agreement, also without adherence to the above mentioned formal requirement.
- (2) Should any provision in this agreement be wholly or partly ineffective, the remaining provisions remain binding for the parties. The parties agree to replace the ineffective provision by one serving the purpose of the agreement as closely as possible.
- (3) In case of differences that are not ruled by this agreement, the parties agree to find a joint solution.
- (4) In case of any disputes among themselves, the project participants will endeavour to work towards an amicable settlement. Disputes will be referred to the PSG. Should efforts to achieve an amicable solution fail, the project participants will seek the support of the MA. In case a solution cannot be found, the parties herewith agree that Click here to enter text shall be the venue for all legal disputes arising from this agreement.
- (5) Any dispute that, from any reason, fails to be solved by the Project Steering Group and which involves the Lead Partner shall be governed by the law applicable to the Lead Partner, while, if the Lead Partner does not take part in the dispute, the applicable law is the one of the petitioner.
- (6) One copy will be made of this agreement.

Interreg



Co-funded by  
the European Union

Romania – Bulgaria

Municipality of Vetovo, Republic Bulgaria (name of lead partner)<sup>1</sup>

Dr.Mehmed Mehmed, Mayor (name of legal representative)

Municipality of Giurgiu, Romania (name of PP)

Adrian Anghelescu, Mayor (name of legal representative)

---

<sup>1</sup>The document shall be electronically signed



Interreg



Co-funded by  
the European Union

Romania – Bulgaria

Anexa H

# Acord de parteneriat pentru proiect: „ Remodelarea zonelor urbane verzi, crearea de noi spații de recreere și activități în aer liber”



## Având în vedere

Regulamentul (UE) nr. 2021/1060 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 iunie 2021 de stabilire a dispozițiilor comune privind Fondul European de Dezvoltare Regională, Fondul Social European Plus, Fondul de coeziune, Fondul pentru tranziție justă și Fondul european pentru activități maritime, pentru pescuit și acvacultură și norme financiare pentru acestea și pentru Fondul de azil, migrație și integrare pentru azil, fondul de sprijin pentru politica financiară și integrare și instrumentul Visa;

Regulamentul (UE) nr. 2021/1059 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 iunie 2021 privind prevederile specifice pentru obiectivul de cooperare teritorială europeană (Interreg) susținut de Fondul European de Dezvoltare Regională și instrumente de finanțare externă;

Regulamentul (UE) 2021/1058 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 iunie 2021 privind Fondul european de dezvoltare regională și Fondul de coeziune;

Regulamentul (UE, Euratom ) nr. 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iulie 2018 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii și orice modificare, împreună cu actele delegate sau de punere în aplicare aferente;

Programul Interreg VI-A România-Bulgaria, aprobat de Comisia Europeană prin Decizia nr. 8928/30.11.2022;

Toate celelalte legislații ale UE și principiile care stau la baza aplicabile PL și PP-urilor, inclusiv legislația care stabilește dispoziții privind principiile orizontale, cum ar fi protecția mediului și dezvoltarea durabilă, nediscriminarea și egalitatea de șanse între bărbați și femei;

Norme naționale aplicabile PL și PP-urilor sale și activităților acestora;

Date de proiect, cuprinzând, dar fără a se limita la cele mai recente documentații ale proiectului, cum ar fi formularul de cerere și toate informațiile despre proiect disponibile în sistemul electronic;

Contractul de subvenționare, încheiat între LP-ul proiectului și AM;

Toate manualele, liniile directe și orice alte documente relevante pentru implementarea proiectului în cea mai recentă versiune, așa cum sunt publicate pe site-ul web al programului .

În cazul în care normele și documentele legale menționate mai sus, precum și orice alte documente sau date relevante pentru relația contractuală sunt modificate, se va aplica cea mai recentă versiune.



următorul acord se încheie între

Municipiul Ruse, cu sediul în Ruse, Republica Bulgaria, pl. "SVOBODA" 6, 7000 Ruse Center, Ruse, Bulgaria, reprezentat de Pencho Milkov, în calitate de primar al Municipiului Ruse,

(partener principal )

și

Municipiul Giurgiu, cu sediul în municipiul Giurgiu, județ Giurgiu, șoseaua București, nr.49-51, România, CUI: 4852455, reprezentat de Adrian Anghelcu, în calitate de primar

(partenerul 2),

pentru implementarea proiectului "Remodelarea zonelor urbane verzi, crearea de noi spații de recreere și activități în aer liber" aprobat de Comitetul de Monitorizare al „Programului Interreg VI-A România-Bulgaria” - la data de..... în .....prin procedură scrisă .

## articolul 1

### Definiții

În sensul prezentului contract de parteneriat, următorii termeni vor avea următoarele semnificații:

- (a) Partener principal: partenerul de proiect care își asumă responsabilitatea generală pentru depunerea și implementarea întregului proiect (denumit în continuare „LP”).
- (b) Partener de proiect: toți ceilalți parteneri care participă la proiect și care contribuie la implementarea acestuia conform formularului de cerere de proiect (denumit în continuare „PP”).
- (c) Participanți la proiect: LP și PP.
- (d) Parteneri asociați: părțile interesate cheie ale proiectului, fără contribuție financiară, a căror implicare poate îmbunătăți planificarea și dezvoltarea realizărilor și rezultatelor proiectului.

## Articolul 2

### Obiectul contractului de parteneriat

- (1) Prezentul acord de parteneriat va stabili aranjamentele care reglementează relațiile dintre participanții la proiect în vederea implementării cu succes a proiectului comun „ ” Click here to enter text. descris în formularul de cerere de proiect (AF) și pentru a asigura respectarea condițiilor prevăzute de Regulamentul Fondurilor Structurale și de Investiții Europene și de Programul Interreg VI-A România-Bulgaria (Programul RoBg) pentru primirea subvenției .
- (2) Regulamentul fondurilor structurale și de investiții europene stabilește principiile, regulile și standardele comune pentru implementarea proiectelor în programele fondurilor structurale.





Prevederile programului sunt conturate în programul Interreg și specificate în Manualul de Implementare a Proiectului. Modelul de contract de subvenționare care va fi semnat de către autoritatea de management (denumită în continuare „AM”) și PL stabilește condițiile standardizate în care programul acordă subvențiile din Fondul European de Dezvoltare Regională (FEDR) proiectelor aprobate. Proiectul AF, care este atașat prezentului acord și face parte integrantă din acesta, descrie în detaliu proiectul menționat mai sus și contribuțiile tuturor participanților la proiect.

- (3) Fiecare dintre participanții la proiect recunoaște că toate documentele menționate mai sus (Regulamentul Fondurilor Structurale și de Investiții Europene, Programul Interreg, Manualul de Implementare a Proiectului, Proiectul AF și modelul de contract de subvenție) sunt obligatorii pentru sine.
- (4) Prezentul acord de parteneriat servește, de asemenea, în mod explicit ca împuternicire scrisă a PP-ului către LP și îl autorizează pe acesta din urmă să îndeplinească sarcinile și responsabilitățile specifice descrise mai jos.

### Articolul 3

#### Durata acordului

Prezentul acord de parteneriat va intra în vigoare la data semnării de către toți participanții la proiect și cu condiția încheierii unui contract de subvenție pentru acest proiect. Acesta va rămâne în vigoare până când PL își va îndeplini integral obligațiile față de AM.

### Articolul 4

#### Management de proiect

- (1) PL este responsabil pentru coordonarea generală, managementul și implementarea proiectului. LP își asumă responsabilitatea exclusivă pentru întregul proiect față de AM.
- (2) În special, PL:
  - (a) asigurarea unui management solid al proiectului conform standardelor relevante pentru managementul profesional al proiectelor,
  - (b) să asigure livrarea cantitativă și calitativă a activităților, realizărilor și rezultatelor planificate ale proiectului, așa cum se precizează în AF aprobat;
  - (c) asigurarea unui management financiar solid al proiectului,
  - (d) se asigură că activitățile de informare și comunicare se desfășoară în conformitate cu Regulamentul Fondurilor Structurale și de Investiții europene respective, cu regulile stabilite





- prin programul și contractul de subvenție, precum și cu cererea de proiect și coordonează activitățile respective ale proiectului;
- (e) să se asigure că toți participanții la proiect sprijină programul în activitățile sale de evaluare (de exemplu, furnizând informații despre proiect și răspunsuri evaluatorilor comandați de program);
  - (f) transmite PP-ului copii ale documentelor oficiale legate de proiect (cum ar fi contractul de subvenție semnat, AF aprobat, rapoarte de proiect, comunicarea dintre AM și LP) și ține PP-ul informat în mod regulat cu privire la toate comunicările relevante dintre LP și AM sau JS;
  - (g) să informeze PP cu privire la toate problemele esențiale legate de implementarea proiectului fără întârziere;
  - (h) să se asigure că proiectul este implementat în conformitate cu reglementările relevante ale Uniunii Europene, cu regulile programului și cu legislația națională aplicabilă, în special cu reglementările și reglementările privind fondurile structurale și de investiții europene privind egalitatea de șanse, mediu, ajutorul de stat și achizițiile publice;
  - (i) să fie responsabil pentru utilizarea corectă a fondurilor FEDR primite pentru proiect,
  - (j) să îndeplinească toate obligațiile prevăzute în contractul de subvenție.

## Articolul 5

### Obligațiile partenerilor de proiect

- (1) PP sunt obligați să respecte toate regulile și să îndeplinească toate obligațiile prevăzute în prezentul acord și condițiile în care programul acordă subvenții proiectelor selectate.
- (2) Ei se angajează să facă tot ce le stă în putere pentru a contribui la implementarea proiectului, astfel cum este prevăzut în proiectul AF.
- (3) PP va sprijini PL să-și îndeplinească sarcinile conform contractului de subvenție.
- (4) În special, fiecare PP:
  - (a) să asigure livrarea cantitativă și calitativă a activităților, realizărilor și rezultatelor planificate ale proiectului, așa cum se precizează în AF aprobat;
  - (b) furnizează PL, fără întârziere și în termenul stabilit de LP, orice informații necesare pentru coordonarea și monitorizarea implementării proiectului, în scopul raportării și pentru a reacționa la orice solicitare a programului;





- (c) să asigure raportarea în timp util a activităților și costurilor sale în conformitate cu calendarul proiectului;
- (d) să informeze imediat PL despre orice circumstanță care poate afecta negativ implementarea proiectului în conformitate cu cererea de proiect;
- (e) implementează modificări în bugetul aprobat numai dacă acestea respectă regulile de flexibilitate menționate în regulile programului și dacă a fost furnizată aprobarea prealabilă din partea PL sau a organismelor de program, după caz;
- (f) desfășoară activități de informare și comunicare adecvate sub coordonarea LP (a se vedea și articolul 11 din prezentul acord), așa cum se precizează în AF aprobat,
- (g) să se angajeze să participe la orice activitate de evaluare (de exemplu, furnizând informații despre proiect și răspunsuri evaluatorilor comandați de program);
- (h) să respecte reglementările relevante ale Uniunii Europene, regulile Programului și legislația națională aplicabilă, în special reglementările și reglementările privind fondurile structurale și de investiții europene privind egalitatea de șanse, mediu, ajutor de stat și achiziții publice,
- (i) să fie responsabil pentru utilizarea corectă a fondurilor FEDR primite pentru proiect,
- (j) sprijină PL să îndeplinească toate obligațiile prevăzute în contractul de subvenție.

## Articolul 6

### Structura organizatorică a parteneriatului

- (1) Pentru gestionarea și finalizarea cu succes a proiectului, se va înființa un grup de coordonare a proiectului (denumit în continuare „PSG”).
- (2) PSG va fi compus din reprezentanți competenți ai tuturor participanților la proiect și va fi prezidat de PL. Se întrunește în mod regulat. Observatorii de proiect sunt invitați să participe la PSG cu titlu consultativ.
- (3) PSG va:
  - (a) să fie responsabil pentru monitorizarea implementării proiectului,
  - (b) să fie responsabil pentru soluționarea oricăror dispute între participanții la proiect,
  - (c) au posibilitatea de a constitui subgrupuri sau grupuri de lucru pentru a se ocupa de sarcini specifice legate de proiect.



- (4) Alte aspecte pot fi stabilite în regulamentul de procedură al PSG.

#### Articolul 7

##### Cooperare cu terți

- (1) În cazul cooperării cu terți în ceea ce privește proiectul, participantul relevant la proiect rămâne singurul responsabil față de ceilalți participanți la proiect în ceea ce privește respectarea obligațiilor sale prevăzute în prezentul acord de parteneriat. Participanții la proiect se vor informa reciproc cu privire la domeniul de aplicare al acestor contracte și numele părților contractate.
- (2) Participanții la proiect declară în mod expres că se supun legilor relevante și regulilor de eligibilitate ale programului ori de câte ori cumpără ceva pentru proiect.
- (3) Niciun participant la proiect nu va avea dreptul de a-și transfera drepturile și obligațiile în temeiul prezentului acord unei terțe părți fără acordul prealabil al celorlalți participanți la proiect și al organismelor responsabile de program (comitetul de program sau AM, după caz). Această aprobare va fi acordată de către participanții la proiect și de către organismele de program (de către acestea din urmă, cu excepția cazului în care se prevede altfel prin regulile programului) dacă această terță parte oferă aceeași garanție ca și participantul la proiect care face transferul pentru îndeplinirea drepturilor și obligațiilor sale legate de proiect, așa cum sunt prevăzute în prezentul acord. În acest caz, participantul la proiect care face transferul este obligat să cedeze toate drepturile și obligațiile și toate documentele aferente proiectului fiecărui succesori legal.

#### Articolul 8

##### Management financiar

- (1) Pentru a asigura un management financiar solid al proiectului, fiecare participant la proiect:
  - (a) să instaleze conturi separate sau sisteme de contabilitate adecvate pentru decontarea financiară a proiectului, asigurându-se că cheltuielile, precum și fondurile naționale și FEDER primite aferente proiectului sunt clar identificate.
  - (b) urmați cu strictețe regulile de eligibilitate stabilite de program (așa cum sunt prevăzute de Ghidul Solicitantului, Manualul de Implementare a Proiectului etc.) și, dacă este cazul, regulile naționale.
- (2) În plus, LP va:
  - (a) monitorizează în mod constant execuția bugetului proiectului prevăzut pentru fiecare participant la proiect și se asigură că modificările bugetare sunt efectuate în limitele și în





conformitate cu regulile stabilite de program;

- (b) să se asigure că cheltuielile efectuate de participanții la proiect au fost utilizate în scopul implementării proiectului și corespund activităților convenite de participanții la proiect și prevăzute în AF aprobat.
- (3) În cazul în care un PP nu informează PL cu privire la orice abatere de la AF aprobat în termenul convenit cu LP, LP are dreptul de a refuza să includă în raportul de proiect costurile acestui partener care sunt legate de astfel de abateri și/sau care au ca rezultat o depășire a bugetului aprobat al acestui partener. În mod similar, dacă un PP nu furnizează informațiile necesare pentru pregătirea rapoartelor de proiect în termenul convenit cu PL, LP are dreptul să refuze să raporteze costurile acestui PP către program.
- (4) Suma totală pe care fiecare partener se angajează să o cheltuiască și să solicite control național până la sfârșitul lunii care marchează jumătatea perioadei de implementare este prezentată mai jos.

	LP	PP2	P3
Totalul sumelor solicitate pentru control național la jumătatea perioadei de implementare (luna N)	X	Y	Z
Bugetul total al partenerului			

- (5) Ca excepție de la situațiile prevăzute la articolul 9 alineatul (1), PL și partenerii au posibilitatea de a solicita rambursarea cheltuielilor către AM printr-un raport de proiect transmis în sistemul electronic în orice moment, cu condiția ca cheltuielile solicitate pentru rambursare să se încadreze în pragul stabilit de Program. Suma totală de solicitat pentru controlul național menționată la jumătatea perioadei de implementare nu poate fi modificată.
- (6) În cazul în care sumele totale solicitate pentru verificarea controlului național sunt mai mici în comparație cu sumele prognozate pentru jumătatea perioadei de implementare, AM are dreptul de a dezangaja fondurile proiectului prin reducerea bugetului inițial al proiectului și a contribuției corespunzătoare din FEDR, după cum urmează:
- a) Reducere cu 10% a bugetului pentru partenerii care au solicitat sume pentru controlul de prim nivel mai mici de 75% din sumele initiale incluse în graficul pentru cererile de control de prim nivel



- b) Reducere cu 25% a bugetului pentru partenerii care au solicitat sume pentru controlul de prim nivel mai mici de 50% din sumele inițiale incluse în graficul pentru cererile de control de prim nivel.
- (7) În cazul unei decizii privind dezangajarea proiectului, Partenerul Lider va transmite AM un buget revizuit și, dacă este cazul, un Formular de Cerere, care să reflecte dezangajarea, în termen de două săptămâni de la primirea notificării AM. În acest scop, partenerii afectați de dezangajare vor depune bugetul revizuit la PL în termen de 5 zile de la solicitarea primită de la PL. În cazul nerespectării termenului, dezangajarea se aplică proporțional tuturor liniilor bugetare. Modificarea contractului de subvenție în cazul dezangajării la nivel de proiect va lua forma unei decizii a reprezentantului Autorității de Management de semnare a contractului de subvenție, care va fi notificată partenerilor.
- (8) În cazul dezangajării conform prevederilor de mai sus, Partenerul Lider împreună cu partenerii pot decide să renunțe la finanțare, dar în acest caz toate fondurile rambursate vor fi recuperate de către Autoritatea de Management. Dezangajarea se va face fără a aduce atingere obligației partenerilor de a implementa toate activitățile și de a obține toate rezultatele, conform formularului de cerere aprobat.
- (9) În cazul în care partenerii decid să nu externalizeze activități, așa cum se prevede în Formularul de Cerere aprobat, și decid să le implementeze „internă”, fără a solicita rambursarea sumelor respective din Program, bugetul proiectului se va reduce automat cu sumele respective. În acest scop, partenerii au obligația de a informa AM în timp util, prin PL, cu privire la decizia luată și de a solicita reducerea bugetului. Reducerea bugetului ia forma unei hotărâri a reprezentantului Autorității de Management de semnare a contractului de subvenționare, care va fi notificată partenerilor.
- (10) De asemenea, având în vedere că se pune accentul pe rezultate, în cazul în care contribuția proiectului la indicatori este mai mică în comparație cu formularul de cerere, AM are dreptul să aplice corecții financiare prin reducerea bugetului inițial al proiectului și a contribuției FEDR corespunzătoare conform procedurii specifice Programului, până la 25% din bugetul total al proiectului.
- Corecția financiară va fi aplicată numai dacă neatingerea valorilor țintă ale indicatorilor este rezultatul implementării integrale de către parteneri a tuturor activităților proiectului, așa cum este descris în Formularul de cerere aprobat și în anexe. În cazul în care proiectul nu a implementat în totalitate toate activitățile proiectului și rezultatele nu sunt atinse, AM are dreptul de a rezilia contractul de subvenție și de a cere rambursarea tuturor sumelor rambursate.
- (11) Implementarea cu succes a acțiunilor prezentului acord va fi evaluată de către Autoritatea de





Management pe baza atingerii etapelor pentru activitățile proiectului și a țintelor indicatorilor, așa cum se menționează în anexa contractului de subvenționare Etape pentru activitățile proiectului și a indicatorilor de realizare și rezultat ce urmează a fi atins de proiect.

- (12) Realizarea etapelor de referință se raportează de către PL în rapoartele de proiect depuse în conformitate cu prevederile contractului de subvenționare și, în cazul în care realizarea se realizează înainte de termenul limită de depunere a raportului, prin orice mijloc de comunicare, așa cum este prevăzut în contractul de subvenție.
- (13) În cazul în care etapele de referință nu sunt atinse în termenul stabilit, (și) partenerul nu implementează măsura corectivă pentru atingerea jaloanelor, în termenul stabilit, Autoritatea de Management are dreptul de a dezangaja fondurile proiectului prin reducerea bugetului inițial al proiectului și a contribuției FEDR corespunzătoare, conform procedurii specifice Programului .

## Articolul 9

### Raportare

- (1) La fiecare 4 luni, PL trebuie să creeze și să transmită Secretariatului Comun (JS) prin intermediul sistemului electronic un raport de proiect care să includă atât progresul financiar, cât și fizic al proiectului, pe baza rapoartelor partenerilor transmise în JeMS în conformitate cu condițiile stabilite de Program, în Manualul de Implementare a Proiectului, manualul JeMS și în legislația aplicabilă . În plus, PL ar putea fi solicitat de către organismele de implementare a programului (AM sau JS) să furnizeze informații suplimentare cu privire la alte aspecte legate de proiect. În acest scop, fiecare PP va furniza PL toate informațiile pe care acesta din urmă le consideră necesare pentru întocmirea rapoartelor și a altor documentații specifice solicitate de AM sau JS. PL va furniza tuturor PP copii ale oricărui raport și documentație care vor fi transmise AM sau JS și va informa PP despre toate comunicările relevante cu AM sau JS (a se vedea și articolul 4 alin. (2) lit f).
- (2) După ce rapoartele au fost verificate de către JS în coordonare cu AM, fondurile FEDR respective vor fi transferate în contul LP de către autoritatea de management. PL va transmite fondurile FEDR către PP în conformitate cu informațiile furnizate de AM și fără întârziere. În cazul în care orice întârziere este imputabilă PL, PP poate solicita rate obișnuite ale dobânzii pe care PL nu trebuie să le plătească din bugetul de proiect aprobat.





## Articolul 10

### Control, Audituri

- (1) Toate cheltuielile proiectului care urmează să fie cofinanțate prin FEDR trebuie verificate de către instituția publică sau privată responsabilă, urmând regulile stabilite în sistemul național de control relevant.
- (2) Fiecare participant la proiect trebuie să ia legătura cu organismul său de control cât mai curând posibil pentru a clarifica ce documente sunt necesare acestui organism pentru a-și îndeplini sarcina. În plus, participanții la proiect trebuie să permită organismului de control să auditeze utilizarea corectă a fondurilor.
- (3) În ceea ce privește auditurile care vor fi efectuate în plus față de control (de către organismele de audit care lucrează în numele Uniunii Europene sau al programului), fiecare participant la proiect:
  - a) să păstreze la dispoziție toate fișierele, documentele și datele referitoare la proiect, fie în original, fie în copii certificate, pe suporturi de date utilizate în mod obișnuit în siguranță și în ordine, până când AM informează că păstrarea documentelor nu mai este cerută de program;
  - b) ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că orice audit, notificat de autoritatea autorizată corespunzător, poate fi efectuat fără probleme,
  - c) să ofere acestor autorități orice informații despre proiectul pe care le solicită și să le ofere acces la registrele contabile, documentele justificative și toate celelalte documente legate de proiect.
- (4) Reglementările naționale privind auditurile și păstrarea datelor și înregistrărilor care sunt obligatorii pentru participantul la proiect rămân aplicabile, cu condiția ca acestea să implice obligații mai stricte.
- (5) Prevederile de mai sus rămân aplicabile participantului la proiect care se retrage sau este exclus din proiect.

## Articolul 11

### Drepturi de proprietate intelectuală, Rezultatele proiectului,

#### Activități de informare și comunicare

- (1) Toate produsele (materiale și intelectuale) care derivă din proiect vor fi proprietatea comună a tuturor participanților la proiect. În consecință, fiecare participant la proiect va acorda tuturor celorlalți participanți la proiect un drept simplu, neexclusiv de utilizare a oricărei opere de autor





produse.

- (2) Participanții la proiect se asigură că orice rezultat și rezultat produs în timpul implementării proiectului poate fi folosit gratuit de către toate persoanele și organizațiile interesate. În plus, PP va sprijini PL și va juca un rol activ în orice acțiuni organizate de program pentru diseminarea și valorificarea rezultatelor proiectului.
- (3) Participanții la proiect vor desfășura toate activitățile de informare și comunicare în conformitate cu regulamentele relevante privind fondurile structurale și de investiții europene, cu regulile stabilite de program, cu prevederile contractului de subvenție și ale proiectului AF. Aceste activități vor fi coordonate de PL.

## Articolul 12

### Implicite și remedii

- (1) Fiecare participant la proiect este direct și exclusiv responsabil față de ceilalți participanți la proiect pentru implementarea convenită a contribuției sale la proiect, așa cum este descris în AF aprobat, precum și pentru îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor sale prevăzute în prezentul acord. În cazul în care un PP nu își îndeplinește obligațiile în temeiul prezentului acord în timp util, PL îl va îndemna pe PP să îndeplinească aceste obligații într-o perioadă rezonabilă de timp și în cel mult o lună. În cazul în care neîndeplinirea continuă, PL poate decide să excludă de la proiect PP-ul în cauză cu aprobarea celuilalt PP. AM și JS vor fi informați în prealabil cu privire la o astfel de decizie intenționată. PP exclus este obligat să demonstreze că orice fonduri FEDR primite pentru proiect au fost utilizate pentru activități și investiții efectuate în beneficiul proiectului și că astfel de activități și investiții pot fi utilizate pentru implementarea ulterioară a proiectului. În cazul în care PP exclus nu reușește să facă acest lucru, acest PP este obligat să ramburseze fondurile FEDER relevante programului, prin intermediul LP. PP exclus este obligat să compenseze orice daune aduse participanților la proiect rămași din cauza excluderii acestora.
- (2) Toți participanții la proiect se obligă prin prezenta să se despăgubească reciproc pentru acele daune care pot rezulta din neexecutarea intenționată sau din neglijență gravă sau neîndeplinirea oricăreia dintre obligațiile care le revin în temeiul prezentului acord.
- (3) În cazul în care programul se confruntă cu o reducere de buget din cauza regulii de dezangajare și, în consecință, fondurile FEDR alocate proiectului vor fi reduse, participanții la proiect sunt de acord ca reducerea bugetară să fie imputată participanților la proiect care au contribuit la subcheltuire prin neraportarea conform calendarului proiectului, așa cum este menționat în AF aprobată, fără consens prin PSG, fără consens.





- (4) În cazul în care se datorează o rambursare a FEDR - în baza prevederilor contractului de subvenție - AM va deduce suma respectivă din FEDR solicitată de proiect în următorul raport de proiect disponibil. Această reducere va fi aplicată LP sau partenerilor care au cauzat cererea de rambursare a FEDR. În cazul în care nu este posibilă recuperarea sumei datorate de FEDR prin deducerea acesteia din următorul raport de proiect disponibil, PL i se va cere să asigure fără întârziere rambursarea fondurilor către AM. Dacă această solicitare de rambursare FEDR a fost cauzată de un PP altul decât PL, acest partener este obligat să ramburseze LP integral și fără întârziere. În cazul în care niciun participant la proiect nu poate fi considerat responsabil pentru cererea de rambursare sau deducere FEDR, suma solicitată va fi rambursată AM de către PL și apoi repartizată între toți participanții la proiect proporțional cu cota din bugetul lor (adică suma FEDR care le-a fost acordată conform AF aprobat).

### Articolul 13

#### Schimbări în proiect și parteneriat de proiect

- (1) PP ia act de regulile stabilite în contractul de subvenție în ceea ce privește modificările în proiect. Aceștia vor informa PL fără întârziere cu privire la orice abatere de la proiect, astfel cum este prevăzută în AF aprobat, astfel încât LP să fie în poziția de a monitoriza în mod corespunzător implementarea proiectului și de a lua orice contramăsuri necesare la momentul oportun.
- (2) Participanții la proiect sunt conștienți de faptul că AM are dreptul să se retragă din contractul de subvenționare dacă numărul de participanți la proiect scade sub numărul minim necesar de participanți per proiect, așa cum este menționat în termenii de referință ai cererii de propuneri aplicabile proiectului. Participanții la proiect sunt, de asemenea, conștienți de faptul că o scădere a participanților la proiect ar putea implica o calitate mai scăzută a proiectului și, prin urmare, ar putea avea nevoie de o re aprobare din partea comitetului de program. Astfel, participanții la proiect sunt de acord să nu se retragă din proiect decât dacă există motive inevitabile pentru acesta.
- (3) În cazul în care un participant la proiect se retrage din proiect, este exclus de la acesta, a devenit insolubil sau a fost închis ca urmare a falimentului sau a deciziei proprietarilor săi, participanții la proiect rămași vor întreprinde toate măsurile posibile pentru a găsi o soluție rapidă și eficientă pentru a asigura în continuare implementarea corectă a proiectului fără nicio întârziere. În consecință, participanții la proiect se vor asigura că contribuția participantului la proiect care se retrage este preluată fie de unul sau mai mulți dintre participanții rămași la proiect, fie de unul sau mai mulți parteneri noi integrați suplimentar în parteneriatul de proiect. PP ia act de regulile stabilite în contractul de subvenție în ceea ce privește modificările în parteneriatul de proiect.



## Articolul 14

### Datele proiectului

- (1) Participanții la proiect sunt de acord că AM are dreptul de a utiliza datele cuprinse în AF de proiect pentru pregătirea și implementarea contractului de subvenționare și că AM are dreptul de a transmite aceste date organelor și reprezentanților autorizați ai următoarelor organisme și autorități: Autoritatea de Management, Autoritatea Națională, Secretariatul Comun, organisme de control, precum și organismele de audit efectuate de program, organisme ale Uniunii Europene și alte organisme de audit efectuate de Uniunea Europeană și alte organisme de audit efectuate de către Uniunea Europeană. desemnat să efectueze controale privind utilizarea finanțării, toate documentele aferente proiectului, inclusiv inventarul activelor obținute în urma utilizării fondurilor. Datele vor fi stocate în perioada de implementare a proiectului, precum și după încheierea perioadei de implementare pentru o perioadă de 3 ani după închiderea oficială a Programului Interreg VI-A România-Bulgaria.
- (2) De asemenea, participanții la proiect sunt de acord ca numele și adresele lor, activitățile lor în cadrul proiectului și suma fondurilor FEDR și cofinanțarea națională primită pentru proiect să poată fi utilizate de către organismele programului în cadrul măsurilor de informare și comunicare referitoare la program, precum și în raportarea către Comisia Europeană.

## Articolul 15

### Confidențialitate

- (1) Participanții la proiect sunt de acord că orice informații pe care le obțin în timpul implementării proiectului sau comunicarea cu organismele de program sunt confidențiale, cu condiția ca participanții la proiect sau organismele de program să solicite în mod explicit acest lucru.
- (2) Divulgarea oricăror informații către persoanele implicate în implementarea/verificarea/controlul/auditarea Acordului se va face în mod confidențial și va acoperi doar informațiile care sunt necesare pentru implementarea acordului.
- (3) Părțile nu își asumă responsabilitatea pentru divulgarea informațiilor privind prezentul acord dacă:
  - informația a fost dezvăluită cu acordul scris al celorlalte părți; sau
  - partea a fost obligată legal să dezvăluie informațiile.
- (4) Nerespectarea obligației de confidențialitate conferă părții prejudiciate dreptul de a pretinde despăgubiri de la partea prejudiciabilă.





- (5) Documentele, documentele, datele și informațiile utilizate în scopuri publicitare pentru informarea și promovarea utilizării rezultatelor proiectului nu vor fi declarate ca având statut confidențial.

## Articolul 16

### Conflict de interese

- (1) În prezentul Acord, conflictul de interese reprezintă orice circumstanțe definite ca atare în legislația națională/europeană.
- (2) Orice conflict de interese care apare în timpul implementării acordului va fi notificat imediat de către Partenerul Lider JS și AM/AN, care își rezervă dreptul de a verifica astfel de circumstanțe și de a lua măsurile necesare, acolo unde este necesar.

## Articolul 17

### Limba

- (1) Limba de lucru a parteneriatului este engleza.
- (2) Prezentul contract de parteneriat este încheiat în limba engleză. În cazul unei traduceri a acestui acord într-o altă limbă decât engleza, versiunea în limba engleză va fi cea obligatorie.

## Articolul 18

### Dispoziții finale

- (1) Modificările și completările la prezentul acord trebuie să fie în formă scrisă. În consecință, aceste modificări ale prezentului acord vor intra în vigoare numai dacă au fost convenite în scris și au fost desemnate ca modificare sau completare a acordului de parteneriat (schimbul de scrisori, prin care un participant la proiect propune modificările care trebuie făcute și toți ceilalți participanți la proiect sunt de acord în mod expres prin servicii poștale, fax și e-mail). PL va notifica în prealabil AM și JS orice modificare sau completare preconizată a prezentului acord pentru a se asigura că aceste modificări sunt efectuate în conformitate cu prevederile programului. Modificările aduse proiectului care sunt aprobate de organismele responsabile de program (comitetul de program sau AM, după caz) vor intra în vigoare ca modificări ale prezentului acord, de asemenea, fără aderarea la cerința formală menționată mai sus.





- (2) În cazul în care vreo prevedere din prezentul acord este total sau parțial ineficientă, celelalte prevederi rămân obligatorii pentru părți. Părțile convin să înlocuiască prevederea ineficientă cu una care să servească cât mai aproape posibil scopului acordului.
- (3) În cazul unor diferende care nu sunt reglementate de prezentul acord, părțile convin să găsească o soluție comună.
- (4) În cazul oricăror dispute între ei, participanții la proiect se vor strădui să lucreze la o soluționare pe cale amiabilă. Litigiile vor fi transmise PSG. În cazul în care eforturile de a obține o soluție pe cale amiabilă eșuează, participanții la proiect vor solicita sprijinul AM. În cazul în care nu poate fi găsită o soluție, părțile convin ca acesta să fie locul pentru toate litigiile juridice care decurg din acest acord.
- (5) Orice dispută care, din orice motiv, nu reușește să fie soluționată de Grupul de coordonare a proiectului și care implică Partenerul Lider va fi guvernată de legea aplicabilă Partenerului Lider, în timp ce, în cazul în care Partenerul Lider nu ia parte la litigiu, legea aplicabilă este cea a petiționarului.
- (6) Se va face un exemplar al prezentului contract.

MUNICIPIUL VETOVO, REPUBLICA BULGARIA (numele partenerului principal)<sup>1</sup>

Dr. Mehmed Mehmed, Primar (numele reprezentantului legal)

Municipiul Giurgiu, România (numele PP)

Adrian Anghelescu, Primar (numele reprezentantului legal)

---

<sup>1</sup>Documentul va fi semnat electronic